

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

Ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 april 2020 tot toekenning van een staatswaarborg voor bepaalde kredieten in de strijd tegen de gevolgen van het coronavirus

Projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 avril 2020 portant octroi d'une garantie d'état pour certains crédits dans la lutte contre les conséquences du coronavirus

Filip, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.

Philippe, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir,
Salut.

Gelet op de Grondwet, artikel 105;

Vu la Constitution, l'article 105 ;

Gelet op de wet van 27 maart 2020 tot machtiging van de Koning om een staatswaarborg te verstrekken voor bepaalde kredieten in de strijd tegen de gevolgen van het coronavirus en tot wijziging van de wet van 25 april 2014 op het statuut en toezicht op kredietinstellingen en beursvennootschappen, artikel 2, § 1, vijfde lid;

Vu la loi du 27 mars 2020 donnant habilitation au roi d'octroyer une garantie d'État pour certains crédits dans la lutte contre les conséquences du coronavirus et modifiant la loi du 25 avril 2014 relative au statut et au contrôle des établissements de crédits et des sociétés de bourse, article 2, § 1^{er}, alinéa 5 ;

Overwegende dat de wet van 27 maart 2020 de Koning heeft gemachtigd om, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, een staatswaarborg te verstrekken;

Considérant que la loi du 27 mars 2020 a habilité le Roi à octroyer, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, une garantie d'État ;

Dat artikel 2, § 1, lid 5 van de wet van 27 maart 2020 bepaalt: *"De gewaarborgde kredieten zijn vanuit temporeel oogpunt die kredieten die vanaf de datum van inwerkingtreding van het in het eerste lid bedoelde besluit tot en met 30 september 2020 worden verstrekt en een looptijd van maximaal 1 jaar hebben. De Koning kan bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad deze termijn en looptijd verlengen indien dit in gevolge de ernst en duur van de negatieve effecten van het coronavirus op de economie noodzakelijk is."*

Que l'article 2, § 1^{er}, alinéa 5 de la loi du 27 mars 2020 précise *« Les crédits garantis sont, d'un point de vue temporel, les crédits accordés à partir de la date d'entrée en vigueur de l'arrêté visé à l'alinéa 1^{er} jusqu'au 30 septembre 2020, et ont une durée maximale d'un an. Le Roi peut prolonger ce délai et cette période par arrêté délibéré en Conseil des ministres si cela s'avère nécessaire en raison de la gravité et de la durée des effets négatifs du coronavirus sur l'économie. »*

Overwegende dat deze wet de Koning de bevoegdheid geeft om de periode te verlengen waarin de gewaarborgde kredieten het voorwerp zijn van een staatswaarborg bij een in de

Considérant que cette loi habilite le Roi à prolonger le délai pendant lequel des crédits garantis font l'objet de la garantie d'État par arrêté délibéré en Conseil des ministres *« si cela*

Ministerraad overlegt besluit "*indien dit in gevolge de ernst en duur van de negatieve effecten van het coronavirus op de economie noodzakelijk is.*"

Overwegende dat het gepast is de machtiging te gebruiken om de garantie te verlengen tot 31 december 2020, aangezien een dergelijke verlenging "*in gevolge de ernst en duur van de negatieve effecten van het coronavirus op de economie noodzakelijk is.*"

Overwegend dat, op grond van het Koninklijk Besluit van 14 april 2020, een staatswaarborg wordt toegekend voor kredieten die tot 30 september 2020 worden verleend; dat de einddatum van 30 september ten tijde van de goedkeuring van de wet van 27 maart 2020 en het Koninklijk Besluit van 14 april 2020 gerechtvaardigd was, aangezien toen werd vermoed dat de coronaviruscrisis maar van korte duur zou zijn; dat een aanzienlijk aantal niet-financiële ondernemingen echter gedwongen werd voor langere tijd dan initieel vermoed hun activiteiten op te schorten en/of aanzienlijk te verminderen; dat het er twee maanden later alle schijn van heeft dat de coronaviruscrisis niet snel zal gaan liggen; dat derhalve de einddatum van 30 september 2020 naar 31 december 2020 dient te worden verlaet, wil men de negatieve effecten van het coronavirus op de economie zoveel mogelijk indammen;

Overwegende dat het bijgevolg aangewezen is om deze niet-financiële ondernemingen te blijven steunen tijdens de rest van deze crisisperiode; overwegende dat het bijgevolg gerechtvaardigd is om de waarborg te verlengen tot 31 december 2020, overeenkomstig de machtiging die aan de Koning werd verleend bij artikel 2 van de voornoemde wet van 27 maart 2020;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën gegeven op 29 juli 2020;

s'avère nécessaire en raison de la gravité et de la durée des effets négatifs du coronavirus sur l'économie »

Considérant qu'il convient d'user de l'habilitation pour prolonger la garantie aux crédits octroyés jusqu'au 31 décembre 2020 car une telle prolongation est « *nécessaire en raison de la gravité et de la durée des effets négatifs du coronavirus sur l'économie* » ;

Considérant que sur base de l'arrêté royal du 14 avril 2020, une garantie d'État a été octroyée pour les crédits accordés jusqu'au 30 septembre 2020 ; que la date limite du 30 septembre se justifiait au moment de l'adoption de la loi du 27 mars 2020 et de l'arrêté royal du 14 avril 2020, étant donné qu'à ce moment il était présumé que la crise du coronavirus serait seulement de courte durée ; qu'un nombre important d'entreprises non financières a cependant été contraint de suspendre leurs activités et/ou de les réduire considérablement pour une période plus longue que prévu ; qu'il apparaît deux mois plus tard que cette crise ne sera pas résolue rapidement ; que par conséquent la date limite du 30 septembre 2020 devrait être reportée au 31 décembre 2020 afin de minimiser autant que possible les effets négatifs du coronavirus sur l'économie ;

Considérant qu'en conséquence, il convient de continuer de soutenir ces entreprises non financières pendant la suite de cette période de crise ; qu'il est donc justifié d'étendre la garantie aux crédits octroyés jusqu'au 31 décembre 2020, conformément à l'habilitation accordée au Roi par l'article 2 de la loi du 27 mars 2020 précitée ;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 29 juillet 2020 ;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting gegeven op [●];

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le [●] ;

Gelet op het advies [●] van de Raad van State, gegeven op [●], met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Vu l'avis [●] du Conseil d'État, donné le [●], en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois sur le Conseil d'État coordonnées le 12 janvier 1973 ;

Op voordracht van de Minister van Financiën en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,

Sur la proposition du Ministre des Finances et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil ;

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Artikel 1. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 14 april 2020 tot toekenning van een staatswaarborg voor bepaalde kredieten in de strijd tegen de gevolgen van het coronavirus worden de volgende wijzigingen aangebracht:

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 14 avril 2020 portant octroi d'une garantie d'état pour certains crédits dans la lutte contre les conséquences du coronavirus, les modifications suivantes sont apportées :

a) in de bepaling onder 7° worden tussen de woorden "heeft gepubliceerd" en de woorden ", en als bijlage bij dit besluit wordt gevoegd" de woorden "en gewijzigd";

a) au 7°, les mots « et modifiée » sont insérés entre les mots « le 31 mars 2020 » et les mots « , et jointe en annexe au présent arrêté » ;

b) in de Franstalige versie van de bepaling onder 10° worden de woorden "la partie adverse" vervangen door de woorden "l'autre partie";

b) au 10°, les mots « la partie adverse » sont remplacés par les mots « l'autre partie » ;

c) de bepaling onder 15° wordt aangevuld met de woorden "behalve wat betreft kredieten die in aanmerking komen voor de staatswaarborg bedoeld in de wet van 20 juli 2020";

c) le 15° est complété par les mots « sauf en ce qui concerne les crédits qui sont éligibles à la garantie d'État visée dans la loi du 20 juillet 2020 » ;

d) er wordt een 15°/1 ingevoegd, luidende:

d) il est inséré un 15°/1, rédigé comme suit :

"15°/1 de wet van 20 juli 2020: de wet van 20 juli 2020 tot verstrekking van een staatswaarborg voor bepaalde kredieten aan KMO's in de strijd tegen de gevolgen van het coronavirus en tot wijziging van de wet van 25 april 2014 op het statuut en toezicht op kredietinstellingen en beursvennootschappen;"

« 15°/1 la loi du 20 juillet 2020 : la loi du 20 juillet 2020 portant octroi d'une garantie de l'État pour certains crédits aux PME dans la lutte contre les conséquences du coronavirus et modifiant la loi du 25 avril 2014 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et des sociétés de bourse ; » ;

e) in de bepaling onder 41°, wordt het woord "securisatie" vervangen door het woord "securitisatie".

e) dans la version néerlandaise, au 41°, le mot « securisatie » est remplacé par le mot « securitisatie ».

Art. 2. In artikel 4, § 1, van hetzelfde besluit worden de woorden "30 september 2020" telkens vervangen door de woorden "31 december 2020".

Art. 2. A l'article 4, § 1^{er}, du même arrêté, les mots « 30 septembre 2020 » sont, chaque fois, remplacés par les mots « 31 décembre 2020 ».

Art. 3. In artikel 6, § 2, b), van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht: .

Art. 3. A l'article 6, § 2, b), du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° het woord "zin" tussen de woorden "tegenpartijen in" en de woorden "de zin van artikel 3.3" wordt opgeheven;

1° dans la version néerlandaise, le mot « zin » entre les mots « tegenpartijen in » et les mots « de zin van artikel 3.3 » est abrogé ;

2° in de Franstalige versie wordt het woord « établissement » vervangen door het woord « établissements ».

2° le mot « établissement » est remplacé par le mot « établissements ».

Art. 4. Artikel 7 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met de woorden " , voor zover het totaal van de door een kredietgever toegekende gewaarborgde kredieten de in artikelen 10 tot 12 bedoelde grens niet overschrijdt".

Art. 4. L'article 7 du même arrêté est complété par les mots « , pour autant que le total des crédits garantis octroyés par un prêteur ne dépasse pas le plafond visé aux articles 10 à 12 ».

Art. 5. In artikel 8 van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

Art. 5. À l'article 8 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

a) in paragraaf 1 worden de woorden "per groep waartoe een kredietnemer behoort bepaalde" weggelaten;

a) dans le paragraphe 1^{er}, les mots « par groupe dont fait partie un emprunteur » sont supprimés ;

b) de bepaling onder 2° wordt vervangen als volgt:

b) le 2° est remplacé par ce qui suit :

"2° het hoogste van onderstaande bedragen:

« 2° le plus élevé des montants suivants :

a) het bedrag van de liquiditeitsbehoeften van de kredietnemer, andere dan voor herfinancieringskredieten voor terugbetaling van of wederopnames van kredieten verleend voor 1 april 2020, voor zijn activiteiten gedurende een periode van 18 maanden voor KMO's in de zin van Verordening nr. 651/2014 en 12 maanden

a) le montant des besoins de liquidité de l'emprunteur, qui ne concernent pas des crédits de refinancement pour le remboursement ou pour les nouveaux prélèvements de crédits octroyés avant le 1^{er} avril 2020, pour ses activités pour une période de 18 mois pour les PME au sens du Règlement n° 651/2014 et pour une

voor andere ondernemingen, zulke periode te rekenen vanaf de beoogde datum van verlening van het gewaarborgde krediet, zoals dit bedrag door de kredietnemer in een behoorlijk gemotiveerde schriftelijke verklaring wordt geschat waarin de kredietnemer eveneens toelicht of en in welke mate hij of een met hem verbonden persoon ter dekking van deze behoeften andere kredietaanvragen heeft ingediend of nog voornemens is in te dienen;

b) het dubbele van de jaarlijkse totale loonkost, met inbegrip van de sociale lasten, van het laatste afgesloten boekjaar van de kredietnemer; voor kredietnemers die na 31 december 2019 zijn opgericht mag de kredietgever voortgaan op de door de kredietnemer in een schriftelijke verklaring geraamde jaarlijkse loonsom voor de eerste twee exploitatiejaren;

c) 25% van de omzet van het laatste afgesloten boekjaar van de kredietnemer.”

c) paragraaf 1 wordt aangevuld met een nieuw lid, luidende:

“De maximumbedragen waarvan sprake in deze paragraaf gelden per groep, en worden verminderd met het hoofdbedrag van kredieten die in voorkomend geval aan de kredietnemer of een andere persoon van de groep waartoe hij behoort zijn toegekend met toepassing van de wet van 20 juli 2020.”.

Art. 6. Artikel 10 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:

“Art. 10. De gewaarborgde portefeuille komt in aanmerking voor de staatswaarborg in de mate dat het totaal van de op enig ogenblik gedurende de eerste 12 maanden beschikbare dan wel uitstaande hoofdsommen van alle gewaarborgde kredieten die door een kredietgever of een daarmee verbonden persoon worden toegekend, niet hoger is dan de toegewezen enveloppe van die kredietgever, berekend overeenkomstig

période de 12 mois pour les autres entreprises, cette période étant comptée à partir de la date envisagée de l’octroi du crédit garanti, tel que ce montant est évalué par l’emprunteur dans une déclaration dûment motivée, dans laquelle l’emprunteur indique également si et dans quelle mesure lui, ou une personne liée à lui, a introduit ou a l’intention d’introduire d’autres demandes de crédits pour couvrir ces besoins ;

b) le double du coût salarial total annuel, en ce compris les charges sociales, du dernier exercice comptable clôturé de l’emprunteur ; pour les emprunteurs qui ont été constitués après le 31 décembre 2019, le prêteur peut se fonder sur la masse salariale annuelle estimée par l’emprunteur dans une déclaration écrite pour les deux premières années d’exploitation ;

c) 25% du chiffre d’affaires du dernier exercice comptable clôturé de l’emprunteur. »

c) le paragraphe 1^{er} est complété par un nouvel alinéa, rédigé comme suit :

« Les montants maximaux dont il est question au présent paragraphe s’appliquent par groupe, et sont diminués des montants en principal des crédits qui, le cas échéant, ont été octroyés à un emprunteur ou à une autre personne du groupe auquel il appartient en application de la loi du 20 juillet 2020. ».

Art. 6. L’article 10 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Art. 10. Le portefeuille garanti est éligible à la garantie d’État dans la mesure où le total de l’ensemble des montants en principal disponibles ou en cours à tout moment pendant les 12 premiers mois en vertu des crédits garantis octroyés par un prêteur ou toute personne liée ne dépasse pas l’enveloppe allouée de ce prêteur, calculée conformément aux articles 11 et 12, réduite des montants en principal disponibles ou

artikel 11 en 12, verminderd met de beschikbare dan wel uitstaande hoofdsommen van alle door die kredietgever met toepassing van de wet van 20 juli 2020 toegekende kredieten die als gewaarborgde kredieten in de zin van die wet zijn te aanzien.

en cours de tous les crédits octroyés par ce prêteur en application de la loi du 20 juillet 2020 considérés comme crédits garantis au sens de cette loi.

Een gewaarborgd krediet waarvan de verlening, rekening houdend met de gewaarborgde kredieten onder de wet van 20 juli 2020, zou leiden tot een overschrijding van de toegewezen enveloppe komt in zijn geheel niet in aanmerking voor de staatswaarborg, en de toekenning van dergelijk krediet verhoogt de uitstaande hoofdsommen binnen de toegewezen enveloppe niet. De artikelen 35, 1° en 36 blijven van toepassing op dergelijk krediet. Dergelijk krediet wordt in aanmerking genomen voor de berekening van de referentieportefeuille."

Un crédit garanti dont l'octroi, compte tenu des crédits garantis en vertu de la loi du 20 juillet 2020, conduirait au dépassement de l'enveloppe allouée, n'est pas éligible pour la garantie d'État, dans sa totalité, et l'octroi d'un tel crédit n'augmente pas les montants en principal en cours au sein de l'enveloppe allouée. Les articles 35, 1° et 36 restent applicables à un tel crédit. Un tel crédit est pris en compte pour la calcul du portefeuille de référence. ».

Art. 7. In artikel 18 van hetzelfde besluit worden de woorden "31 maart 2023" vervangen door de woorden "30 juni 2023".

Art. 7. Dans l'article 18 du même arrêté, les mots « 31 mars 2023 » sont remplacés par les mots « 30 juin 2023 ».

Art. 8. In het opschrift van hoofdstuk 5, afdeling 5 van hetzelfde besluit, wordt het woord "of" weggelaten.

Art. 8. Dans la version en néerlandais de l'intitulé de la section 5 du chapitre 5 du même arrêté, le mot « of » est supprimé.

Art. 9. In artikel 21 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

Art. 9. A l'article 21 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° In paragraaf 2, wordt het eerste lid vervangen als volgt:

1° dans le paragraphe 2, l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

"De overdracht door de kredietgever, zelfs onder de vorm van een verpanding, van een gewaarborgd krediet, is niet toegelaten. Onder overdracht valt eveneens effectisering, met inbegrip van effectisering met het oog op het gebruik van de effectiseringseffecten als onderpand."

« Le transfert, par le prêteur, même sous la forme d'une mise en gage, d'un crédit garanti n'est pas autorisé. Est également considérée comme transfert la titrisation, en ce compris la titrisation en vue de l'utilisation des titres de la titrisation comme sûreté. »

2° in paragraaf 2, tweede lid, worden tussen de woorden "in pand geeft" en de woorden "als onderpand" de woorden "of deze effectiseert om de effectiseringseffecten" ingevoegd.

2° au paragraphe 2, alinéa 2, les mots « un ou plusieurs crédits garantis à la Banque nationale aux fins de garantie de financements octroyés par la Banque nationale à un prêteur ou un

établissement de crédit lié à lui dans le cadre de ses missions légales » sont remplacés par les mots « à la Banque nationale un ou plusieurs crédits garantis ou les titrise exclusivement en vue de l'utilisation des titres de la titrisation aux fins de garantie de financements octroyés par la Banque nationale dans le cadre de ses missions légales à ce prêteur ou un établissement de crédit lié à lui ».

Art. 10. In artikel 22 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in de bepaling onder 1° worden de woorden "30 september 2020" vervangen door de woorden "31 december 2020".

b) in de bepaling onder 3°, b), worden de woorden "die in België, met dien verstande dat het gewaarborgde krediet kan bepalen dat het voor kwalificerende buitenlandse activiteiten kan worden gebruikt voor zover zulk gebruik is beperkt tot 10% van het gewaarborgd krediet, en zulk gebruik van het gewaarborgde krediet voor" vervangen door de woorden "in België, met dien verstande dat, bij wege van uitzondering, daarmee ook kwalificerende buitenlandse activiteiten mogen worden gefinancierd voor zover zulke financiering is beperkt tot 10% van het gewaarborgd krediet, en zulke financiering van".

c) in de bepaling onder 11° worden de woorden "1 oktober 2020" vervangen door de woorden "1 januari 2021".

Art. 11. In artikel 23 van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in de Franstalige versie van de bepaling onder 3°, c), (i) wordt het woord "paiement" vervangen door "paiements";

b) in de Franstalige versie van de bepaling onder 5°, c), (iv) worden de woorden "du crédit" vervangen door de woorden "de paiement";

Art. 10. À l'article 22 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

a) au 1°, les mots « 30 septembre 2020 » sont remplacés par les mots « 31 décembre 2020 » ;

b) au 3°, b), les mots « au financement d'activités en Belgique, étant entendu que le crédit garanti peut prévoir qu'il peut être utilisé pour des activités étrangères qualifiées pour autant qu'une telle utilisation est limitée à 10% du crédit garanti, et qu'une telle utilisation du crédit garanti pour les activités étrangères qualifiées ne se fait » sont remplacés par les mots « pour le financement d'activités en Belgique, étant entendu que, par voie d'exception, les activités étrangères qualifiées peuvent aussi être financées, pour autant qu'un tel financement soit limité à 10% du crédit garanti, et qu'un tel financement pour les activités étrangères qualifiées ne se fasse ».

c) au 11°, les mots « 1 octobre 2020 » sont remplacés par les mots « 1^{er} janvier 2021 » ;

Art. 11. A l'article 23 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

a) au 3°, c), (i), le mot « paiement » est remplacé par « paiements » ;

b) au 5°, c), (iv), les mots « du crédit » sont remplacés par les mots « de paiement » ;

c) in de bepaling onder 5° worden de woorden “30 september 2020” telkens vervangen door de woorden “31 december 2020”.

c) au 5°, les mots « 30 septembre 2020 » sont, chaque fois, remplacés par les mots « 31 décembre 2020 » ;

Art. 12. In artikel 24, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

Art. 12. À l'article 24 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

a) in de bepaling onder 1° worden de woorden “30 september 2020” vervangen door de woorden “31 december 2020”;

a) au 1°, les mots « 30 septembre 2020 » sont remplacés par les mots « 31 décembre 2020 » ;

b) in de bepaling onder 2° worden de woorden “30 september 2020” vervangen door de woorden “31 december 2020”.

b) au 2°, les mots « 30 septembre 2020 » sont remplacés par les mots « 31 décembre 2020 » ;

Art. 13. In artikel 27 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

Art. 13. À l'article 27 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

a) in de bepaling onder 2°, a) worden de woorden “30 september 2020” vervangen door de woorden “31 december 2020”;

a) au 2°, a), les mots « 30 septembre 2020 » sont remplacés par les mots « 31 décembre 2020 » ;

b) in de bepaling onder 2°, b) worden de woorden “30 september 2020” vervangen door de woorden “31 december 2020”.

b) au 2°, b), les mots « 30 septembre 2020 » sont remplacés par les mots « 31 décembre 2020 ».

Art. 14. In artikel 33, § 2, 4° van hetzelfde besluit worden de woorden “1 oktober 2021” vervangen door de woorden “1 januari 2022”.

Art. 14. Dans l'article 33, § 2, 4°, du même arrêté, les mots « 1^{er} octobre 2021 » sont remplacés par les mots « 1^{er} janvier 2022 ».

Art. 15. In artikel 34 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

Art. 15. À l'article 34 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

a) in paragraaf 2, 1° worden de woorden “1 juli 2021” vervangen door de woorden “1 oktober 2021”;

a) dans le paragraphe 2, 1°, les mots « 1^{er} juillet 2021 » sont remplacés par les mots « 1^{er} octobre 2021 » ;

b) in paragraaf 2, 7° worden de woorden “1 oktober 2021” vervangen door de woorden “1 januari 2022”;

b) dans le paragraphe 2, 7°, les mots « 1^{er} octobre 2021 » sont remplacés par les mots « 1^{er} janvier 2022 ».

Art. 16. In hetzelfde besluit wordt de bijlage vervangen door de bijlage bij dit besluit.

Art. 16. Dans le même arrêté, l'annexe est remplacée par l'annexe jointe au présent arrêté.

Art. 17. Dit besluit treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad.

Art. 17. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Art. 18. De minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 18. Le ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Gegeven te

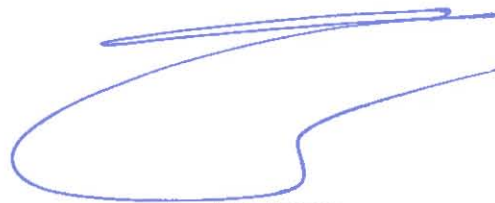
Donné le

Van Koningswege:

Par le Roi :

Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des
Finances,



A. DE CROO

Charter betalingsuitstel ondernemingskredieten

De coronacrisis heeft grote gevolgen voor de economie van dit land. Dat zet druk op de financiële situatie van heel wat mensen. Velen onder hen dreigen namelijk hun job te verliezen of hebben een periode minder of zelfs helemaal geen inkomsten. Tegelijkertijd blijven bepaalde financiële kosten en verplichtingen echter doorlopen. Voor een onderneming kan het dan ook moeilijk worden om lopende kredieten bij de bank af te lossen.

De minister van Financiën Alexander De Croo, de Nationale Bank van België en Febelfin hebben daarom aangekondigd om ondernemingen financieel te ondersteunen wanneer zij in problemen zouden komen door de coronacrisis. Zo kan er betalingsuitstel van het ondernemingskrediet worden aangevraagd voor maximum zes maanden.

In dit charter wordt dit engagement concreet ingevuld.

Het charter somt op:

- wat betalingsuitstel exact inhoudt;
- wie in aanmerking komt om betalingsuitstel te kunnen aanvragen;
- voor welke ondernemingskredieten betalingsuitstel aangevraagd kan worden;
- wanneer betalingsuitstel aangevraagd kan worden en tot wanneer het betalingsuitstel kan lopen;
- wanneer en onder welke voorwaarden een eventuele verlenging van het betalingsuitstel tot eind 2020 mogelijk is.

Betalingsuitstel van ondernemingskrediet: 4 principes op een rij

Wie financieel getroffen is door de coronacrisis kan bij de bank een betalingsuitstel aanvragen van zijn of haar ondernemingskrediet. Wij lijsten hier alle details op over dit betalingsuitstel.

1) Wat?

Een betalingsuitstel van het ondernemingskrediet in het kader van de coronacrisis houdt in dat de onderneming / organisatie **gedurende maximaal 6 maanden geen aflossingen van kapitaal moet doen**. De intresten blijven wel verschuldigd.

Nadat de periode van uitstel is afgelopen, hernemen de betalingen. De looptijd van het krediet wordt verlengd met de periode van het betalingsuitstel. Met andere woorden: de kredietnemer zal maximaal 6 maanden langer zijn / haar krediet terugbetalen dan oorspronkelijk voorzien.

Er worden geen dossier- of administratieve kosten aangerekend voor het opnemen van een betalingsuitstel.

Voor nieuwe kredieten en kredietlijnen met een maximale looptijd van 12 maanden werd samen met de overheid een garantieregeling uitgewerkt.

2) Wie?

Een betalingsuitstel van het ondernemingskrediet kan worden aangevraagd door **niet-financiële ondernemingen, KMO's, zelfstandigen en non-profitorganisaties** die aan elk van deze **4 voorwaarden** voldoen:

1. De onderneming / organisatie heeft betalingsproblemen door de coronacrisis:
 - de omzet of activiteit is of zal gedaald/dalen;
 - er wordt volledig of deels beroep gedaan op tijdelijke of volledige werkloosheid;
 - de overheid heeft - in het kader van de indijking van het coronavirus - bevolen tot sluiting van de onderneming.
2. De onderneming / organisatie is vast gevestigd in België.
3. De onderneming / organisatie had geen achterstal op haar lopende kredieten of bij de belastingen of sociale zekerheidsbijdragen op 1 februari 2020 of de onderneming had minder dan 30 dagen achterstal op haar lopende kredieten of bij de belastingen of sociale zekerheidsbijdragen op 29 februari 2020.
4. De onderneming / organisatie heeft bij alle banken aan haar contractuele kredietverplichtingen voldaan gedurende de laatste 12 maanden voorafgaand aan 31 januari 2020 en doorloopt geen actieve kredietherstructurering.

Openbare overheden kunnen geen betalingsuitstel aanvragen.

3) Welke kredieten?

Een betalingsuitstel kan worden aangevraagd voor één van de volgende ondernemingskredieten:

- kredieten met een vast aflossingsplan

- kaskredieten
- vaste voorschotten

Leasing en factoring maken geen deel uit van de overeenkomst die werd afgesloten. Een onderneming / organisatie kan uiteraard altijd op bilaterale basis met haar leasing- of factoringmaatschappij contact opnemen om na te gaan op welke manier een oplossing kan worden geboden.

4) Wanneer?

- Aanvragen tot betalingsuitstel die **tot en met 30 april 2020** worden gedaan, lopen maximaal 6 maanden tot **31 oktober 2020**.
- Voor aanvragen die **na 30 april 2020** worden gedaan, blijft de einddatum uiterlijk **31 oktober 2020**.
- Betalingsuitstel kan enkel worden verkregen voor nog toekomstige maandaflossingen.
- Aanvragen die werden ingediend voor de publicatie van dit charter zullen worden geëvalueerd volgens de criteria van het charter. Indien nodig zal de bank contact opnemen met de kredietnemer.

Mogelijke verlenging van het uitstel tot 31 december 2020

Het initiële charter liep tot uiterlijk 31 oktober 2020 (zie punt '4 Wanneer?'). Het charter wordt echter verlengd tot 31 december 2020.

Een onderneming/organisatie die reeds onder het initiële charter betalingsuitstel toegekend kreeg, kan een verlenging van het lopende betalingsuitstel tot 31 december 2020 aanvragen indien de onderneming/organisatie, op het moment van de aanvraag voor de verlenging, nog steeds voldoet aan de voorwaarden voor het bekomen van het initiële betalingsuitstel (zie punt '2 Wie?').

Een onderneming/organisatie die na de publicatie van dit avoent, maar voor 20 september 2020, betalingsuitstel aanvraagt, kan onmiddellijk betalingsuitstel verkrijgen tot 31 december 2020, mits ze aan de voorwaarden voldoet (zie punt '2 Wie?').

Indien een onderneming/organisatie zonder onderbreking een verlenging van het reeds onder het initiële charter toegekende betalingsuitstel wenst te bekomen, dan kan de aanvraag tot verlenging ten vroegste 30 dagen en ten laatste 10 dagen voor de eindvervaldag van het initiële uitstel gebeuren voor initiële uitstellen die uiterlijk lopen tot eind september 2020. Voor initiële uitstellen die lopen tot eind oktober 2020, kan de aanvraag voor verlenging gebeuren tussen 1 september 2020 en 20 september 2020. Het is de bank toegestaan ruimere termijnen te voorzien voor het

indienen van de aanvraag zonder dat de uiterste datum van indiening echter 20 september 2020 mag overschrijden.

In de praktijk: wie denkt aan de voorwaarden te voldoen om betalingsuitstel te kunnen aanvragen, wordt gevraagd om zijn of haar bank te contacteren.

Dat kan enkel op afspraak of via de beschikbare digitale kanalen van de bank (e-mail, chat, mobiele app,...) en via telefoon. Best is om de bank een week voor de vervaldag van de komende maand te contacteren.

De bank zal enkele bewijsstukken opvragen om de aanvraag te kunnen opstarten.



Alexander De Croo
03/08/20

Charte report de paiement crédit aux entreprises

La crise du coronavirus a de lourdes conséquences pour l'économie de notre pays. Elle exerce une pression importante sur la situation financière de nombreuses personnes. Beaucoup d'entre elles risquent en effet de perdre leur emploi ou de n'avoir, pendant un temps, que des rentrées réduites, voire pas de rentrées du tout. Alors qu'en parallèle, des dépenses et des engagements d'ordre financier doivent toujours être honorés. Dès lors, une entreprise peut éprouver des difficultés à rembourser ses crédits en cours auprès de sa banque.

Le ministre des Finances Alexander De Croo, la Banque nationale de Belgique et Febelfin ont dès lors annoncé qu'ils apporteraient un soutien financier aux entreprises exposées à des problèmes résultant de la crise du coronavirus. Le report de paiement du crédit aux entreprises peut ainsi être demandé pour un maximum de six mois.

La présente charte vient concrétiser cet engagement.

Cette charte passe en revue les aspects suivants :

- que couvre exactement le report de paiement;
- qui peut demander un report de paiement;
- quels sont les types de crédit qui peuvent faire l'objet du report de paiement;
- quand un report de paiement peut être demandé et la durée de celui-ci ;
- quand et à quelles conditions une éventuelle prolongation jusqu'à fin 2020 du report sera-t-elle possible.

Report de paiement d'un crédit aux entreprises : 4 principes

Les personnes touchées sur le plan financier par la crise du coronavirus peuvent demander à leur banque un report de paiement de leur crédit aux entreprises. Voici tous les détails concernant ce report de paiement :

1) Quoi ?

Un report de paiement d'un crédit aux entreprises dans le contexte de la crise du coronavirus signifie que l'entreprise/organisation **ne doit pas rembourser son crédit (capital) pendant un maximum de 6 mois**. Les intérêts restent toutefois dus. Une fois la période de report écoulée, les paiements reprendront. La durée du crédit sera prolongée de la période du report du paiement. En d'autres termes, l'emprunteur terminera de rembourser son crédit maximum 6 mois plus tard qu'initialement prévu.

Les banques ne factureront ni frais de dossier, ni frais administratifs pour le recours à un report de paiement.

Pour les nouveaux crédits et les nouvelles lignes de crédit d'une durée maximale de 12 mois, un système de garantie a été élaboré en collaboration avec le gouvernement.

2) Qui ?

Un report de paiement du crédit aux entreprises peut être demandé par des entreprises non financières, des PME, des indépendants et des organisations sans but lucratif qui remplissent chacun les **4 conditions** suivantes :

1. La crise du coronavirus occasionne des difficultés de paiement du fait :
 - d'une baisse du chiffre d'affaires ou de l'activité
 - d'un recours au chômage temporaire ou complet
 - de l'obligation des autorités à fermer l'entreprise / organisation dans le cadre des mesures prises pour endiguer la propagation du virus
2. L'entreprise / organisation est basée en permanence en Belgique.
3. Au 1er février 2020, l'entreprise / l'organisation n'a pas de retard de paiement pour ses crédits en cours, pour ses impôts ou pour ses cotisations de sécurité sociale. Ou l'entreprise/organisation accusait, à la date du 29 février, un retard de paiement inférieur à 30 jours sur ses crédit en cours, ses impôts ou ses cotisations de sécurité sociale.
4. L'entreprise / organisation a rempli toutes ses obligations contractuelles de crédit auprès de toutes les banques pendant les 12 derniers mois précédant le 31 janvier 2020 et n'est pas en cours de procédure de restructuration de crédit active.

Les autorités publiques ne peuvent pas demander un report de paiement.

3) Quels crédits ?

Un report de paiement peut être demandé pour l'un des crédits aux entreprises suivants :

- les crédits avec un plan de remboursement fixe
- les crédits de caisse
- les avances fixes

Le leasing et le factoring ne font pas partie de l'accord conclu. Une entreprise / organisation peut bien sûr toujours contacter sa société de leasing ou de factoring sur une base bilatérale pour voir si une solution peut être proposée.

4) Quand ?

- Pour les demandes introduites **jusqu'au 30 avril 2020 inclus**, un report de paiement de 6 mois au maximum peut être obtenu, ce jusqu'au **31 octobre 2020** au plus tard.
- Pour les demandes introduites **après le 30 avril 2020**, la date limite reste fixée au **31 octobre 2020**.
- Le report de paiement ne peut être obtenu que pour les échéances mensuelles futures.
- Les demandes soumises avant la publication de la présente charte seront évaluées sur la base des critères de la charte. Si nécessaire, la banque prendra contact avec l'emprunteur.

Possible prolongation jusqu'au 31 décembre 2020 du report de paiement

La charte initiale courait jusqu'au 31 octobre 2020 au plus tard (voir le point 4 « Quand ? »). Mais cette charte est prolongée jusqu'au 31 décembre 2020.

Une entreprise/organisation qui a déjà bénéficié d'un report de paiement en vertu de la Charte initiale peut demander une prolongation jusqu'au 31 décembre 2020 du report de paiement en cours si, au moment de la demande de prolongation, l'entreprise/organisation remplit toujours les conditions pour obtenir le report de paiement initial (voir le point 2 « Qui ? »).

Une société/organisation qui demande un report de paiement après la publication du présent avenant, mais avant le 20 septembre 2020, peut obtenir immédiatement un report de paiement jusqu'au 31 décembre 2020, à condition qu'elle remplisse les conditions (voir le point 2 « Qui ? »).

Si une entreprise/organisation souhaite obtenir sans interruption une prolongation du report de paiement déjà accordé en vertu de la charte initiale, la demande de prolongation peut être introduite au plus tôt 30 jours et au plus tard 10 jours avant la date d'échéance finale du report

initial pour les reports initiaux courant au plus tard jusque fin septembre 2020. Pour les reports initiaux courant jusque fin octobre 2020, la demande de prolongation peut être introduite entre le 1^{er} septembre 2020 et le 20 septembre 2020. La banque est autorisée à prévoir des délais plus longs pour l'introduction de la demande sans toutefois que la date ultime pour l'introduction de cette demande ne puisse dépasser le 20 septembre 2020.

En pratique : toute personne qui pense remplir les conditions pour pouvoir demander un report de paiement doit contacter sa banque.

Cela ne peut se faire que sur rendez-vous ou via les canaux digitaux disponibles de la banque (e-mail, chat, application mobile,...) et par téléphone. Il est préférable de prendre contact avec la banque une semaine avant la date d'échéance du mois suivant.

La banque demandera des preuves documentaires afin de pouvoir donner suite à la demande.



Alexander De Croo
03/08/20

VERSLAG AAN DE KONING	RAPPORT AU ROI
Sire,	Sire,
<p>Het besluit dat wij de eer hebben aan Uwe Majesteit ter ondertekening voor te leggen, wordt genomen ter uitvoering van de wet van 27 maart 2020 tot machtiging van de Koning om een staatswaarborg te verstrekken voor bepaalde kredieten in de strijd tegen de gevolgen van het coronavirus en tot wijziging van de wet van 25 april 2014 op het statuut en toezicht op kredietinstellingen en beursvennootschappen (de "wet van 27 maart 2020").</p>	<p>L'arrêté que nous avons l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté est pris en exécution de la loi du 27 mars 2020 donnant habilitation au Roi d'octroyer une garantie d'État pour certains crédits dans la lutte contre les conséquences du coronavirus et modifiant la loi du 25 avril 2014 relative au statut et au contrôle des établissements de crédits et des sociétés de bourse (la « loi du 27 mars 2020 »).</p>
<p>Dit besluit wijzigt het koninklijk besluit van 14 april 2020 tot toekenning van een staatswaarborg voor bepaalde kredieten in de strijd tegen de gevolgen van het coronavirus (het "koninklijk besluit van 14 april 2020"), om technische wijzigingen aan te brengen ten gevolge van de wet van 20 juli 2020 tot verstrekking van een staatswaarborg voor bepaalde kredieten aan KMO's in de strijd tegen de gevolgen van het coronavirus en tot wijziging van de wet van 25 april 2014 op het statuut en toezicht op kredietinstellingen en beursvennootschappen (de "wet van 20 juli 2020"), om uitvoering te geven aan artikel 2, § 1, vijfde lid van de wet van 27 maart 2020 en om een aantal technische verbeteringen door te voeren.</p>	<p>Le présent arrêté modifie l'arrêté royal du 14 avril 2020 portant octroi d'une garantie d'État pour certains crédits dans la lutte contre les conséquences du coronavirus (« l'arrêté royal du 14 avril 2020 »), en vue d'apporter des modifications techniques suite à la loi du 20 juillet 2020 portant octroi d'une garantie de l'État pour certains crédits aux PME dans la lutte contre les conséquences du coronavirus et modifiant la loi du 25 avril 2014 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et des sociétés de bourse (la « loi du 20 juillet 2020 »), en vue d'exécuter l'article 2, § 1, cinquième alinéa de loi du 27 mars 2020 et en vue d'apporter une série d'améliorations techniques.</p>
1. Aanpassingen ten gevolge van de wet van 20 juli 2020	1. Modifications en raison de la loi du 20 juillet 2020
<p>Dit besluit beoogt ten eerste het koninklijk besluit van 14 april 2020 aan te passen in functie van de wet van 20 juli 2020. Die wet bepaalt in zijn artikel 10 dat het gedeelte van de toegewezen enveloppe die dat kredietgevers aanwenden voor de staatswaarborg onder die wet, niet meer kan worden gebruikt voor de staatswaarborg geregeld door de wet van 27 maart 2020 en het koninklijk besluit van 14 april 2020. Daartoe dient</p>	<p>Le présent arrêté vise en premier lieu à adapter l'arrêté royal du 14 avril 2020 en fonction de la loi du 20 juillet 2020. Cette loi précise en son article 10 que la part de l'enveloppe allouée qui est utilisée par les prêteurs pour la garantie de l'État en vertu de cette loi, ne peut plus être couverte par la garantie de l'État en vertu de la loi du 27 mars 2020 et l'arrêté royal du 14 avril 2020. À cette fin, l'arrêté royal du 14 avril 2020 doit être</p>

het besluit van 14 april 2020 te worden aangepast. Dit wordt bereikt via artikel 1, c) en d) en artikelen 4 tot 6 van dit besluit.	modifié. Ces modifications sont apportées par l'article 1 ^{er} , c) et d) et les articles 4 à 6 du présent arrêté.
Artikel 5 heeft tot doel om de bewoordingen van artikel 8 van het koninklijk besluit in lijn te brengen met artikel 8 van de wet van 20 juli 2020. Daarin werden de twee bijkomende mogelijkheden om de maximaal gewaarborgde hoofdsom te bepalen opgenomen, die ook voorzien zijn in de Europese Tijdelijke Kaderregeling. De tekst van het koninklijk besluit van 14 april 2020 wordt hierop gealigneerd.	L'article 5 a pour objet d'adapter la formulation de l'article 8 de l'arrêté royal à l'article 8 de la loi du 20 juillet 2020. Dans ce dernier, les deux autres possibilités pour déterminer le montant en principal maximal garanti, également prévues par l'Encadrement Temporaire européen, ont été reprises. Le texte de l'arrêté royal du 14 avril 2020 est aligné sur ce point.
De wijzigingen aan artikel 10 van het koninklijk besluit van 14 april 2020 verduidelijken dat het aandeel van de toegewezen enveloppe dat een kredietgever gebruikt voor de staatswaarborg als bedoeld in de wet van 20 juli 2020, niet meer kan worden gebruikt voor de staatswaarborg geregeld door de wet van 27 maart 2020 en het koninklijk besluit van 14 april 2020.	Les modifications à l'article 10 de l'arrêté royal du 14 avril 2020 clarifient que la part de l'enveloppe allouée qu'un prêteur utilise pour la garantie de l'État prévue à la loi du 20 juillet 2020, ne peut plus être utilisée pour la garantie de l'État prévue par la loi du 27 mars 2020 et l'arrêté royal du 14 avril 2020.
Mocht bij de optelling van de kredieten die een kredietinstelling heeft uitgegeven blijken dat een kredietinstelling voor beide regelingen samen meer heeft uitgegeven dan haar toegewezen enveloppe, zal voor het herleiden van de portefeuille tot 100% van de toegewezen enveloppe als volgt te werk gegaan worden:	Si l'addition des crédits émis par un établissement de crédit révèle qu'un établissement de crédit a émis plus que l'enveloppe qui lui a été allouée pour les deux régimes ensemble, l'approche suivante est adoptée pour réduire le portefeuille à 100 % de l'enveloppe allouée :
1. Alle leningen met staatswaarborg onder de regeling van de wet van 20 juli 2020 boven 20% van de toegewezen enveloppe, worden niet gedekt. De laatst toegekende kredieten verliezen de waarborg, tot het totaal van de hoofdsommen is herleid tot maximum 20% van de toegewezen enveloppe. Dat is voorzien in artikel 10 van de wet van 20 juli 2020.	1. Tous les crédits sous la garantie de l'État ressortant du régime de la loi du 20 juillet 2020 excédant 20% de l'enveloppe allouée, ne sont pas couverts. Les derniers crédits octroyés perdent la garantie, jusqu'à ce que le total des montants en principal est ramené à maximum 20% de l'enveloppe allouée. Ceci est prévu dans l'article 10 de la loi du 20 juillet 2020.
2. Voor de staatswaarborg onder de wet van 27 maart 2020 en het koninklijk besluit van 14 april 2020, kan de	2. Pour la garantie de l'État ressortant de la loi du 27 mars 2020 et de l'arrêté royal du 14 avril 2020, l'établissement de crédit

<p>kredietinstelling maximum het volgende bedrag aan hoofdsommen hebben uitstaan:</p> <p>"Bedrag van de toegewezen enveloppe – bedrag van de hoofdsommen van de kredieten die worden gewaarborgd door de wet van 20 juli 2020 (beperkt tot maximum 20% van de toegewezen enveloppe)".</p> <p>Indien blijkt dat een kredietinstelling boven dat maximum is gegaan voor de kredieten, verliezen de waarborg, tot het totaal van de hoofdsommen is herleid tot dat maximum.</p>	<p>peut avoir au maximum le montant suivant de crédits en cours en principal : « Montant de l'enveloppe allouée – montant des montants en principal des crédits qui sont garantis par la loi du 20 juillet 2020 (limité à 20% de l'enveloppe allouée) ». S'il ressort que l'établissement de crédit a excédé ce maximum par les crédits qu'il a octroyés, la garantie est perdue jusqu'à ce que le total des crédits en cours en principal est ramené à ce maximum.</p>
<p>In overeenstemming met het akkoord dat werd gesloten met de financiële sector, wordt de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 april 2020 vervangen (zie artikel 1, a) en artikel 16). De enige aanpassing betreft de verlenging van de mogelijkheid tot betalingstuitstel tot en met 31 december 2020. Het initiële charter dat gevoegd werd bij het besluit vindt toepassing tot eind-oktober 2020. Het werd aangepast zodat betalingsuitstellen tot eind december 2020 verlengd worden. Concreet betekent dit dat bedrijven die betalingsuitstel hebben gekregen en op het einde van het betalingsuitstel nog steeds aan de voorwaarden van de charters voldoen, om bijkomend uitstel kunnen verzoeken tot uiterlijk het einde van 2020.</p>	<p>Conformément à l'accord qui a été conclu avec le secteur financier, l'annexe de l'arrêté royal du 14 avril 2020 est remplacée (voy. l'article 1, a) et l'article 16). La seule modification a trait à la prolongation de la possibilité du report de paiement jusqu'au 31 décembre 2020. La charte initiale trouvait à s'appliquer jusque fin octobre 2020. Elle a été adaptée de manière à ce que les reports de paiement soient prolongés jusque fin décembre 2020. Concrètement, cela signifie que les entreprises qui ont obtenu le report de paiement et qui à la fin du report de paiement satisfont toujours aux conditions des chartes peuvent solliciter un report additionnel jusqu'à la fin de 2020 au plus tard.</p>
<p>2. Uitvoering van artikel 2, § 1, vijfde lid van de wet van 27 maart 2020</p>	<p>2. Exécution de l'article 2, § 1^{er}, alinéa 5, de la loi du 27 mars 2020</p>
<p>Daarnaast heeft dit besluit tot doel uitvoering te geven aan de machtiging van artikel 2, § 1, vijfde lid van de wet van 27 maart 2020. Die bepaling machtigt de Koning om bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de termijn waarbinnen de kredieten worden verstrekt te verlengen indien dit in gevolge de ernst en duur van de negatieve effecten van het coronavirus op de economie noodzakelijk is.</p>	<p>Par ailleurs, le présent arrêté vise à exécuter l'habilitation prévue à l'article 2, § 1^{er}, alinéa 5, de la loi du 27 mars 2020. Cette disposition habilite le Roi à prolonger, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le délai dans lequel les crédits sont octroyés, si cela est nécessaire en raison de la gravité et de la durée des effets négatifs du coronavirus sur l'économie.</p>

Zowel de lange duur als de ernst van negatieve effecten van het coronavirus, vereisen dat de termijn binnen dewelke kredieten met een staatswaarborg zoals voorzien door de wet van 27 maart 2020 en het koninklijk besluit van 14 april 2020, wordt verlengd tot 31 december 2020.	Tant la longue durée que la gravité des effets négatifs du coronavirus exigent que le délai dans lequel les crédits garantis tels que prévus par la loi du 27 mars 2020 et l'arrêté royal du 14 avril 2020, soit prolongé jusqu'au 31 décembre 2020.
Toen de eerste Staatsgarantie via de wet van 27 maart 2020 werd uitgewerkt, werd er nog vanuit gegaan dat de coronacrisis niet uitzonderlijk diep zou zijn of uitzonderlijk lang zou duren. Enkele maanden later moet deze te optimistische veronderstelling worden bijgesteld. In haar laatste vooruitzichten van eind-juni gaat het Federaal Planbureau er bv. vanuit dat de Belgische economie dit jaar met meer dan 10% zal krimpen. Het economisch herstel zal bovendien geleidelijk zijn en een deel van de verloren welvaart zullen we niet meer goedmaken. Deze prognose van het Planbureau houdt bovendien nog geen rekening met een mogelijke, tweede opflakking van het coronavirus, die een bijkomende negatieve impact op de economie zou kunnen hebben. Als gevolg van de ernst en de langere duur van de negatieve effecten van het coronavirus op de economie is het wenselijk om de eerste Staatsgarantie te verlengen tot het einde van dit jaar. Ondersteuning blijft immers nodig om de toegang tot financiering van max. 12 maanden voor ondernemingen en zelfstandigen te verzekeren.	Lorsque la première garantie de l'Etat a été établie via la loi du 27 mars, il était encore considéré que la crise du coronavirus ne serait pas exceptionnellement grave ou longue. Quelques mois plus tard, force est de reconsidérer cette hypothèse par trop optimiste. Ainsi, dans ses dernières projections de fin juin, le Bureau fédéral du Plan s'attend par exemple à ce que l'économie belge se contracte cette année de plus de 10%. Le redressement économique sera en outre progressif et une partie de la richesse économique perdue ne pourra être rattrapée. Ces prévisions du Bureau du plan ne tiennent par ailleurs pas compte d'une possible recrudescence du coronavirus, qui pourrait avoir un impact négatif supplémentaire sur l'économie. La gravité et la durée des effets négatifs du coronavirus sur l'économie rendent souhaitable de prolonger la première garantie de l'Etat jusqu'à la fin de cette année. Un soutien demeure en effet nécessaire pour assurer l'accès des entreprises et indépendants à un financement d'un maximum de 12 mois.
De verlenging wordt bewerkstelligd via de artikelen 2, 7, 10, a), en c), 11, c), en de artikelen 12 tot 15.	Cette prolongation est réalisée par les articles 2, 7, 10, a) en c), 11, c) et les articles 12 à 15.
3. Technische verbeteringen	3. Corrections techniques
In eenzelfde beweging worden een aantal technische verbeteringen aangebracht aan het koninklijk besluit van 14 april 2020.	Par la même occasion, une série de corrections techniques sont apportées à l'arrêté royal du 14 avril 2020.

Het betreft de artikelen 1, b) en e), 3, 8, 9, 10, b), en 11, a) en b).	Il s'agit des articles 1, b) et e), 3, 8, 9, 10, b) et 11, a) et b).

